



comune di trieste
piazza Unità d'Italia 4
34121 Trieste
www.comune.trieste.it
partita iva 00210240321

AREA EDUCAZIONE UNIVERSITA' RICERCA CULTURA E SPORT
SERVIZIO BIBLIOTECHE CIVICHE
PO COORDINAMENTO AMMINISTRATIVO CONTABILE

REG. DET. DIR. N. 1702 / 2014

Prot. corr. M3 – 30/1/3 – 7/14 (874)

OGGETTO: Servizio Biblioteche Civiche - Affidamento servizio di traduzione in inglese allo STUDIO BLITZ s.a.s. - Impegno di spesa Euro 9.760,00 (IVA inclusa).

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che il Servizio Biblioteche Civiche svolge la sue attività culturali nell'ambito delle competenze e delle disposizioni stabilite dalla Legge Regionale 1 dicembre 2006 n. 25 “Sviluppo della rete bibliotecaria regionale, tutela e valorizzazione del patrimonio archivistico”;

considerato che si ritiene opportuno, per aumentare l'offerta agli utenti, far tradurre in inglese il materiale promozionale della mostra “Se solo un pane avessi, sarei lieto di dividerlo con te” che sarà inaugurata il prossimo 13 giugno, nonché il catalogo relativo alla mostra;

valutato di far tradurre in inglese anche il catalogo, già predisposto, della precedente mostra organizzata dal Museo Petrarcesco – Piccolomineo dal titolo “Coelei che sola a me par donna”;

precisato di non poter ricorrere al Mepa tramite una RdO in quanto recentemente il metaprodotto relativo alla traduzioni è stato tolto dalla piattaforma stessa;

atteso che è stato richiesto un preventivo di spesa a n. 5 operatori economici specializzati nel settore traduzioni (comunicazioni protocollate e conservate agli atti) e che, entro il termine indicato nelle lettera di invito, e precisamente le ore 11.00 del giorno 26 maggio u.s., sono giunte 5 offerte di cui l'offerta più bassa è quella presentata dalla **ditta Studio Blitz Sas di Baldi Francesca & C.** con sede a Pistoia in via dello Stadio 2/d (conservata agli atti), per un importo di **Euro 9.760,00 (Iva compresa)**;

Responsabile del procedimento: dott.ssa Gloria DEOTTO

Tel: 0406758183

Posta Elettronica Certificata
(PEC):

comune.trieste@certgov.fvg.it

E-mail:

DEOTTO@comune.trieste.it

Responsabile dell'istruttoria: Carlo De Marco

Tel: 0406758193

E-mail: DEMARCO@comune.trieste.it

Addetto alla trattazione della pratica: Carlo De Marco

Tel: 0406758193

E-mail: DEMARCO@comune.trieste.it

considerato di destinare le copie dei volumi sopra citati sia alla vendita che agli scambi ed omaggi;

richiamata la Determinazione Dirigenziale del Servizio Biblioteche Civiche n.49/2014 con la quale è stato conferito alla sottoscritta l'incarico per la posizione organizzativa "Coordinamento amministrativo e gestione contabile" del Servizio Biblioteche Civiche - Area Educazione Università Ricerca Cultura e Sport, a decorrere dall'01.05.2014 fino al termine del mandato elettivo (con un prolungamento automatico di otto mesi rispetto alla fine del mandato stesso) con la definizione delle competenze e delle risorse attribuite;

richiamati gli artt. 107 e 147 bis del D.Lgs 18/08/2000 n. 267;

richiamato l'art. 131 dello Statuto del Comune di Trieste circa la competenza all'adozione dell'atto;

DETERMINA

1. di approvare la spesa complessiva di **euro 9.760,00 (iva inclusa)** per la realizzazione della traduzione dall'italiano all'inglese del materiale promozionale e del catalogo della mostra "Se solo un pane avessi, sarei liete di dividerlo con te" oltre al catalogo relativo alla mostra "Colei che sola a me par donna"
2. di affidar il servizio di traduzione alla **ditta Studio Blitz Sas di Baldi Francesca & C.** con sede a Pistoia in via dello Stadio 2/d come da offerta dd. 23 maggio u.s. (conservata agli atti) per l'importo, come da offerta conservata agli atti, di euro 9.760,00 (iva inclusa);
3. di destinare le copie dei volumi sopra citati sia alla vendita che agli scambi ed omaggi;
4. di dare atto che la spesa è indilazionabile e non frazionabile ai sensi dell'art. 163 del D.Lgs n. 267/2000 e dell'art. 44, comma 4 ter della L.R. n. 1/2006, in quanto la mostra "Se solo un pane avessi, sarei liete di dividerlo con te" verrà inaugurata il prossimo 13 giugno e le traduzioni dei cataloghi delle mostre hanno la finalità di aumentare l'offerta culturale agli utenti;

Responsabile del procedimento: dott.ssa Gloria DEOTTO

Tel: 0406758183

Posta Elettronica Certificata
(PEC):

comune.trieste@certgov.fvg.it

E-mail:
DEOTTO@comune.trieste.it

Responsabile dell'istruttoria: Carlo De Marco

Tel: 0406758193

E-mail: DEMARCO@comune.trieste.it

Addetto alla trattazione della pratica: Carlo De Marco

Tel: 0406758193

E-mail: DEMARCO@comune.trieste.it

5. di dare atto che l'accertamento d'entrata avverrà al momento dell'effettiva riscossione delle somme per la vendita dei volumi al CE M3000 cap. 710 "Proventi del Servizio Biblioteche Civiche rilevanti Iva";

6. di impegnare la spesa complessiva di euro 9.760,00 ai capitoli di seguito elencati :

Anno										
Cap	Descrizione	CE	Sottoconto	SIOPE	Programma	Progetto	C/S	Importo	Note	
2014	00001497	PRESTAZIONI DI SERVIZI PER IL SERVIZIO BIBLIOTECHE CIVICHE	M3000	00019	I306	00604	00015	C	87,53	
2014	00001483	PRESTAZIONI DI SERVIZI PER IL SERVIZIO BIBLIOTECHE CIVICHE - RILEVANTI IVA	M3000	00019	I306	00604	00015	C	9.672,47	

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
dott.ssa Gloria DEOTTO

Trieste, vedi data firma digitale

Responsabile del procedimento: dott.ssa Gloria DEOTTO

Tel: 0406758183

Posta Elettronica Certificata (PEC):

comune.trieste@certgov.fvg.it

E-mail: DEOTTO@comune.trieste.it

Responsabile dell'istruttoria: Carlo De Marco

Tel: 0406758193

E-mail: DEMARCO@comune.trieste.it

Addetto alla trattazione della pratica: Carlo De Marco

Tel: 0406758193

E-mail: DEMARCO@comune.trieste.it

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: GLORIA DEOTTO

CODICE FISCALE: DTTGLR64A62Z133D

DATA FIRMA: 26/05/2014 15:24:22

IMPRONTA: 755935905CBD47A42CB826348124E21EA664E657106A2A5D44BABBE1864A795A
A664E657106A2A5D44BABBE1864A795AB8C568D1B91CBDB45FA0AF4D32EEB8A2
B8C568D1B91CBDB45FA0AF4D32EEB8A2264CB9904A5729EEE196157678EAEF39
264CB9904A5729EEE196157678EAEF3989FFA921BBCFCCF8BD2FF530B68789CF